

**Zmluva č. 175/2019/CSČ SAV-VS medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom
o spracovaní osobných údajov**

Uzatvorená podľa ust. § 34 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení
neskorších právnych predpisov v súlade s čl. 28 Všeobecného nariadenia o ochrane údajov
(GDPR)
(ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami:

Obchodné meno: Ústav orientalistiky SAV
Sídlo: Klemensova 19, 813 64 Bratislava
IČO: 00681067
Štatutárny orgán : Mgr. Dušan Magdolen, PhD.
V zastúpení: Mgr. Dušan Magdolen, PhD.
Kontaktná emailová adresa: kaoreast@savba.sk

(ďalej len „prevádzkovateľ“)

Obchodné meno: Centrum spoločných činností SAV, Výpočtové stredisko
Sídlo: Dúbravská cesta 9, 845 35 Bratislava
IČO: 00398144
Štatutárny orgán : Mgr. Lukáš Demovič, PhD.
V zastúpení: Ing. Michal Kadúč
Kontaktná emailová adresa: gdpr.vs@savba.sk

(ďalej len „sprostredkovateľ“)

Prevádzkovateľ a sprostredkovateľ ďalej spolu len „zmluvné strany“

za nasledovných podmienok:

**Článok I
Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri spracovaní osobných údajov dotknutých osôb sprostredkovateľom v mene prevádzkovateľa a poverenie sprostredkovateľa prevádzkovateľom spracovaním osobných údajov, ktoré prevádzkovateľ spracúva vo svojich informačných systémoch a to za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.

**Článok II
Poverenie**

1. Prevádzkovateľ uzatvoril so sprostredkovateľom zmluvu, predmetom ktorej je spracovanie osobných údajov.
2. Na základe zmluvy špecifikovanej v bode 1 tohto článku poveruje prevádzkovateľ sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov, ktoré poskytuje prevádzkovateľ

spprostredkovateľovi za účelom spracúvania osobných údajov za podmienok uvedených v tejto zmluve.

Článok III

Doba spracúvania osobných údajov

1. Sprostredkovateľ je poverený spracúvať osobné údaje odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy (alebo odo dňa podpisu zmluvy/ dohody podľa čl. XIII) až po skončenie zmluvného vzťahu medzi zmluvnými stranami podľa čl. X tejto zmluvy.

Článok IV

Povaha a účel spracúvania osobných údajov

1. Prevádzkovateľ poveruje sprostredkovateľa, aby pre neho spracúval osobné údaje na nasledovný účel: hostovanie virtuálnych serverov, tvorba výročnej správy (ELVYS), zakladania účtov používateľov pre prístup do Intranetu SAV, prístup k elektronickej pošte, prístup na superpočítač, organizovanie konferencií a školení
2. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutých osôb prostredníctvom automatizovaných a neautomatizovaných prostriedkov spracúvania.
3. Sprostredkovateľ je oprávnený vykonávať nasledovné operácie s osobnými údajmi: zmeny, prezeranie, ukladanie, zálohovanie, vyhľadávanie, vymazanie, usporadúvanie, archivácia, publikovanie.

Článok V

Dotknuté osoby a rozsah osobných údajov

1. Prevádzkovateľ poveruje sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov nasledovných dotknutých osôb: zamestnanci a doktorandi prevádzkovateľa.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutých osôb v nasledovnom rozsahu: meno, priezvisko, emailová adresa, telefónne číslo, adresa pracoviska, rok narodenia.
3. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje dotknutých osôb v rozsahu, v akom sú uvedené v dokumentoch poskytnutých dotknutou osobou alebo prevádzkovateľom.
4. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje, ktoré sú primerané, relevantné a obmedzené na rozsah, ktorý je nevyhnutný vzhľadom na účel, na ktorý sa spracúva.

Článok VI

Bezpečnosť spracúvania

1. Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť bezpečnosť osobných údajov. Sprostredkovateľ je povinný chrániť osobné údaje pred poškodením, zničením, stratou, zmenou, neoprávneným prístupom a sprístupnením, poskytnutím alebo zverejnením, ako aj pred akýmkoľvek inými neprípustnými spôsobmi spracúvania.
2. Sprostredkovateľ je povinný prijať so zreteľom na najnovšie poznatky, na náklady na vykonanie opatrení, na povahu, rozsah, kontext a účel spracúvania osobných údajov a na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva fyzických osôb primerané technické a organizačné opatrenia na zaistenie úrovne bezpečnosti primeranej tomuto riziku, pričom uvedené opatrenia môžu zahŕňať najmä
 - a) pseudonymizáciu a šifrovanie osobných údajov,

- b) zabezpečenie trvalej dôverylosti, integrity, dostupnosti a odolnosti systémov spracúvania osobných údajov,
 - c) proces obnovy dostupnosti osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického incidentu alebo technického incidentu,
 - d) proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.
3. Sprostredkovateľ je povinný pred spracúvaním osobných údajov zaviesť a počas spracúvania osobných údajov mať zavedenú špecificky navrhnutú ochranu osobných údajov, ktorá spočíva v prijatí primeraných technických a organizačných opatrení, na účinné zavedenie primeraných záruk ochrany osobných údajov a dodržiavanie základných zásad podľa § 6 až 12 zákona o ochrane osobných údajov.
4. Sprostredkovateľ zavedie ochranu osobných údajov, ktorá spočíva v prijatí primeraných technických a organizačných opatrení na zabezpečenie spracúvania osobných údajov len na konkrétny účel, minimalizácie množstva získaných osobných údajov a rozsahu ich spracúvania, doby uchovávania a dostupnosti osobných údajov.
5. Sprostredkovateľ poskytne prevádzkovateľovi súčinnosť pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa § 39 až 43 zákona o ochrane osobných údajov s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné sprostredkovateľovi.
6. Sprostredkovateľ je povinný oznámiť prevádzkovateľovi porušenie ochrany osobných údajov bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o ňom dozvedel.
7. Oznámenie podľa bodu 7 tohto článku musí obsahovať, najmä ale nie iba:
- a) opis povahy porušenia ochrany osobných údajov vrátane, ak je to možné, kategórií a približného počtu dotknutých osôb, ktorých sa porušenie týka, a kategórií a približného počtu dotknutých záznamov o osobných údajoch,
 - b) kontaktné údaje zodpovednej osoby alebo iného kontaktného miesta, kde možno získať viac informácií,
 - c) opis pravdepodobných následkov porušenia ochrany osobných údajov,
 - d) opis opatrení prijatých alebo navrhovaných prevádzkovateľom na nápravu porušenia ochrany osobných údajov vrátane opatrení na zmiernenie jeho potenciálnych nepriaznivých dôsledkov, ak je to potrebné.

Článok VII

Ďalší sprostredkovateľ

1. Sprostredkovateľ je povinný dodržiavať podmienky zapojenia ďalšieho sprostredkovateľa do spracovateľských operácií tak, ako sú upravené v tejto zmluve, GDPR a zákone o ochrane osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ nesmie poveriť spracúvaním osobných údajov ďalšieho sprostredkovateľa bez predchádzajúceho osobitného písomného súhlasu prevádzkovateľa alebo všeobecného písomného súhlasu prevádzkovateľa.
3. Sprostredkovateľ je povinný vopred informovať prevádzkovateľa o poverení ďalšieho sprostredkovateľa, a to zaslaním oznámenia prostredníctvom elektronickej pošty na email zadaný v záhlaví tejto zmluvy.
4. Ak sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa, tomuto ďalšiemu sprostredkovateľovi v zmluve alebo iného právneho úkonu je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov ako sú ustanovené v tejto zmluve alebo v inom právnom úkone medzi prevádzkovateľom a sprostredkovateľom, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky tejto zmluvy, GDPR a zákona o ochrane osobných údajov. Zodpovednosť voči prevádzkovateľovi nesie pôvodný

sprostredkovateľ, ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov.

Článok VIII

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje v súlade s pravidlami uvedenými v tejto zmluve, GDPR a zákonom o ochrane osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje v súlade s pokynmi prevádzkovateľa, a to aj vtedy, ak ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii okrem prenosu na základe osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná.
 - 2.1. Sprostredkovateľ pri takomto prenose oznámi prevádzkovateľovi túto požiadavku pred spracúvaním osobných údajov, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, takéto oznámenie nevyklučuje z dôvodov verejného záujmu.
3. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje v súlade s nasledovnými pravidlami:
 - a) osobné údaje spracúva len zákonným spôsobom a tak, aby nedošlo k porušeniu základných práv dotknutej osoby;
 - b) osobné údaje získava len na konkrétne určený, výslovne uvedený a oprávnený účel a nesmie ich ďalej spracúvať spôsobom, ktorý nie je zlučiteľný s týmto účelom;
 - c) spracúvané osobné údaje sú primerané, relevantné a obmedzené na nevyhnutný rozsah daný za účelom, na ktorý sa spracúvajú;
 - d) osobné údaje sú správne a podľa potreby aktualizované;
 - e) osobné údaje uchováva vo forme, ktorá umožňuje identifikáciu dotknutej osoby najneskôr dovtedy, kým je to potrebné na účel, na ktorý sa osobné údaje spracúvajú;
 - f) osobné údaje musia byť spracúvané spôsobom, ktorý prostredníctvom primeraných technických a organizačných opatrení zaručuje primeranú bezpečnosť osobných údajov vrátane ochrany pred neoprávneným spracúvaním osobných údajov, nezákonným spracúvaním osobných údajov, náhodnou stratou osobných údajov, výmazom osobných údajov alebo poškodením osobných údajov.
4. Sprostredkovateľ poskytne podľa povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere súčinnosť prevádzkovateľovi, vhodnými technickými a organizačnými opatreniami podľa druhej časti druhej hlavy zákona o ochrane osobných údajov.
5. Sprostredkovateľ poskytne prevádzkovateľovi súčinnosť pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa ust. § 39 až 43 zákona o ochrane osobných údajov týkajúcich sa bezpečnosti spracúvania, oznámenia ochrany osobných údajov, posúdenia vplyvu na ochranu osobných údajov a predchádzajúcej konzultácie, s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné sprostredkovateľovi.
6. Ak sprostredkovateľ získava osobné údaje pre prevádzkovateľa od dotknutých osôb, je povinný poskytnúť dotknutej osobe informácie podľa § 19 a 20 zákona o ochrane osobných údajov a oznámenia podľa § 21 až 28 a 41 zákona o ochrane osobných údajov.
7. Ak sprostredkovateľ zabezpečuje komunikáciu s dotknutou osobou, je povinný poskytnúť dotknutej osobe súčinnosť pri uplatňovaní jej práv v zmysle ust. § 21 až 28 zákona o ochrane osobných údajov. Prípadné uplatnenie práv dotknutou osobou je sprostredkovateľ povinný oznámiť bez zbytočného odkladu prevádzkovateľovi, ktorý žiadosť vybaví, príp. ak je to účelné, poverí vybavením žiadosti sprostredkovateľa.

8. Sprostredkovateľ vedie záznam o kategóriách spracovateľských činností, ktoré vykonal v mene prevádzkovateľa v súlade s ust. § 37 zákona o ochrane osobných údajov.
9. Sprostredkovateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak má podozrenie, že prevádzkovateľ dáva pokyny, ktorými sa porušuje zákon na ochranu osobných údajov, osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná.
10. Sprostredkovateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach a informáciách, o ktorých sa dozvedel pri plnení tejto zmluvy a spracúvaní osobných údajov na základe poverenia prevádzkovateľa. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť trvá aj po skončení tejto zmluvy.
11. Sprostredkovateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovávajú mlčanlivosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli, ak nie sú viazané povinnosťou mlčanlivosti podľa osobitného zákona.

Článok IX

Súčinnosť sprostredkovateľa pri audite ochrany osobných údajov

1. Sprostredkovateľ poskytne prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, GDPR a zákona o ochrane osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ poskytne prevádzkovateľovi súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany prevádzkovateľa alebo audítora, ktorý bol poverený prevádzkovateľom.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že prevádzkovateľ je oprávnený vykonať audit ochrany osobných údajov a kontrolu
 - a) v prípade podozrenia z porušenia tejto zmluvy, GDPR alebo zákona o ochrane osobných údajov;
 - b) v prípade narušenia bezpečnosti údajov;
 - c) v prípade žiadosti dotknutej osoby podľa zákona na ochranu osobných údajov.
4. Prevádzkovateľ sa zaväzuje informovať o termíne vykonania auditu alebo kontroly sprostredkovateľa oznámením, zaslaným elektronickou poštou na email uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to minimálne 2 dni vopred. Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu termín auditu alebo kontroly potvrdiť alebo navrhnúť iný termín tak, aby sa audit uskutočnil najneskôr do 5 dní odo dňa zaslania oznámenia. Pokiaľ sprostredkovateľ termín auditu alebo kontroly nepotvrdí, má sa za to, že prevádzkovateľ s termínom súhlasí.
5. V prípade auditu sa sprostredkovateľ zaväzuje zabezpečiť prítomnosť zodpovednej osoby, príp. inej osoby poverenej agendou ochrany osobných údajov a ďalších osôb potrebných pre poskytnutie kompletných informácií o ochrane osobných údajov.

Článok X

Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Dĺžka trvania tejto zmluvy sa viaže na trvanie zmluvy o poskytovaní služieb. Momentom zániku zmluvy o poskytovaní služieb (spracovanie osobných údajov) zaniká aj táto zmluva.
3. Pred uplynutím zmluvy o poskytovaní služieb, môže táto zmluva zaniknúť
 - a) výpoveďou jednej zo zmluvných strán;
 - b) odstúpením od zmluvy
 - c) dohodou zmluvných strán v písomnej forme;

4. Každá zo zmluvných strán je oprávnená túto zmluvu vypovedať bez udania dôvodu, a to písomnou výpoveďou podpísanou oprávnenou osobou. Výpoveď možno doručiť druhej zmluvnej strane poštou. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
5. Prevádzkovateľ je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť, ak sprostredkovateľ porušil povinnosti vyplývajúce mu z tejto zmluvy, GDPR alebo zákona o ochrane osobných údajov. Sprostredkovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy, ak prevádzkovateľ trvá na spracúvaní osobných údajom sprostredkovateľom podľa pokynov, aj keď ho sprostredkovateľ v súlade s čl. VIII ods. 9 tejto zmluvy bez zbytočného odkladu informoval, že má za to, že sa pokynom prevádzkovateľa porušuje tento zákon, osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov. Odstúpenie je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej strane.
6. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutých osôb len po dobu trvania tejto zmluvy.
7. Po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania osobných údajov je sprostredkovateľ povinný na základe rozhodnutia prevádzkovateľa vymazať osobné údaje alebo vrátiť prevádzkovateľovi osobné údaje a vymazať existujúce kópie osobných údajov, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nevyžaduje ďalšie uchovávanie týchto osobných údajov.

Článok XI

Zodpovednosť za škodu

1. Sprostredkovateľ zodpovedá za škodu spôsobenú spracúvaním osobných údajov, ak nesplnil povinnosti v zmysle ust. § 34 až 37, § 39, § 40 ods. 3, § 44, § 45, § 51 ods. 3 zákona o ochrane osobných údajov alebo ak konal nad rámec a/alebo v rozpore s pokynmi prevádzkovateľa, ktoré boli v súlade so zákonom na ochranu osobných údajov.
2. Sprostredkovateľ sa môže zbaviť zodpovednosti podľa ods. 1 tohto článku, ak preukáže, že vznik škody nezavinil.
3. Pokiaľ prevádzkovateľ uhradil náhradu škody v plnej výške podľa ust. § 38 ods. 4 zákona o ochrane osobných údajov, má právo požadovať od sprostredkovateľa náhradu tej časti spôsobenej škody, ktorá zodpovedá jeho percentuálnemu podielu zodpovednosti za škodu za podmienok uvedených v bode 1 tohto článku zmluvy.

Článok XII

Vyhlásenie zmluvných strán

1. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere sprostredkovateľa postupoval v súlade s čl. 28 ods. 1 GDPR a §34 ods. 1 zákona o ochrane osobných údajov, t.j. dbal na odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť sprostredkovateľa a jeho schopnosť poskytnúť dostatočné záruky nato, že si prijímú primerané technické a organizačné opatrenia tak, aby spracovanie spĺňalo zákonne požiadavky a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutej osoby.
2. Sprostredkovateľ podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že poskytuje dostatočné záruky na prijatie technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky podľa tejto zmluvy, GDPR a zákona o ochrane osobných údajov.

Článok XIII

Záverečné ustanovenia

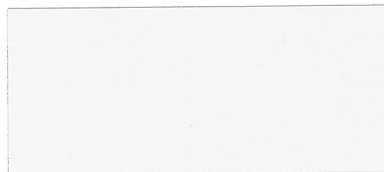
1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s platnými právnymi predpismi SR.
2. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné urobiť len vo forme písomných očíslovaných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po jednom rovnopise.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné, určité a zmluvnú vôľnosť nemajú ničím obmedzenú.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvárali v tiesni, za nápadne nevýhodných podmienok, jej text si prečítali, obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, zmluvu vlastnoručne podpísali.

V BRATISLAVE dňa 10.12.2019



.....
Prevádzkovateľ

ÚSTAV ORIENTALISTIKY
Slovenská akadémia vied
Klemensova 19
813 64 Bratislava



.....
Sprostredkovateľ

CENTRUM SPOLOČNÝCH ČINNOSTÍ
SLOVENSKEJ AKADEMIE VIED
Organizačná zložka
VÝPOČTOVÉ STREDISKO
Dúbravská cesta 9, 845 35 Bratislava 45
IČO 00398144